

Seminario: Otros horizontes: Literatura contemporánea angloparlante sobre movimientos de grandes masas humanas: esclavitud, inmigración, colonización, globalización

Departamento:

Letras

Profesor:

Áverbach, Mágina

2° Cuatrimestre - 2016

Programa correspondiente a la carrera de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires

Programas



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

DEPARTAMENTO: LETRAS

SEMINARIO: Otros horizontes. Literatura contemporánea anglo parlante sobre movimientos de grandes masas humanas: esclavitud, inmigración, colonización, globalización.



PROFESOR: Mária Averbach

CUATRIMESTRE: Primero

AÑO: 2016

Aprobado por Resolución N° 0411/16

PROGRAMA N°:

MARTA DE PALMA
Directora de Despacho y Archivo General

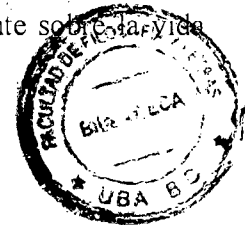
UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS

SEMINARIO: En otros horizontes: literatura contemporánea anglo parlante sobre Estafida
lejos del país de origen

PROFESOR: Mágina Averbach

1er CUATRIMESTRE DE 2016

PROGRAMA N°



1. Fundamentación y descripción

Todo texto que cruza fronteras nacionales o geográficas (en el que los personajes viajan por voluntad propia o no) se mestiza en temáticas e incurre, necesariamente, en la comparación cultural. Este seminario se dedica al análisis de la literatura que explora esa comparación, ese mestizaje cultural y físico. El traslado de personas, hacia y desde el centro de poder (movimientos entre periferia y centro o centro y margen) resuena en todas las literaturas de las tierras colonizadas por Europa desde el siglo XVI en adelante. Aquí se explora ese traslado entre África y América (esclavitud); Europa y América (inmigración); y viceversa (colonización, globalización).

En las literaturas tocadas por cuestiones de poder se produce lo que G. Lipsitz llama "literaturas de contramemoria" (ver bibliografía), literaturas que tratan de contar lo borrado, de rescatar historias olvidadas por la "Historia oficial" y expresar visiones del mundo (Lucien Goldmann) de los márgenes o la periferia, las visiones del mundo de los pueblos que están dominados, esclavizados o colonizados económica y culturalmente.

Las obras elegidas para este seminario, escritas en los siglos XX y XXI, tocan ese tipo de contacto entre culturas y entre lugares distantes en el globo. En este caso, se han elegido viajes inscriptos en grandes movimientos de masas en distintos momentos históricos, leídos todos desde la contemporaneidad (obras de los siglos XX y XXI). En la primera unidad, se estudia la esclavitud, que movió grandes masas secuestradas de África hacia América (aquí se presenta el viaje de los esclavizados hacia América y también el viaje de sus descendientes hacia África, para buscar sus orígenes). Se lee este movimiento siempre desde el punto de vista de los descendientes de africanos esclavizados (Langston Hughes y Toni Morrison son afro estadounidenses). En la segunda unidad, se presentan lecturas contemporáneas de varios movimientos entre el centro y la periferia. Del centro a la periferia: la colonización de tierras lejanas desde metrópolis europeas y la globalización, su forma presente, que traslada cultura, ideas sobre naturaleza y crisis ecológica a lugares de la periferia. En dirección contraria: la inmigración desde la periferia al centro, leída en un libro del siglo XXI que reconstruye el cambio de siglo XIX-XX.

Todos estos textos dan cuenta de los cruces culturales que se producen en esos movimientos. Y todos ellos se han escrito después de 1960. Por lo tanto, como sucede siempre en la literatura, son no solo lecturas de momentos anteriores de la historia de

Occidente sino también lecturas del mundo tal como es en el momento de la producción del texto.

2. Objetivos

a. OBJETIVO GENERAL:

Que los estudiantes analicen la forma en que se expresan literariamente los choques y roces de culturas en las literaturas pertenecientes al siglo XX y XXI en Norte América (Estados Unidos y Canadá).

OBJETIVOS PARTICULARES:

Que el estudiante analice obras de ficción centrándose en los problemas de:

- relaciones entre culturas diferentes
- relaciones de poder entre culturas y civilizaciones
- marginalidad,
- visiones del mundo europeas y no europeas,

3. Contenidos

-Introducción: relaciones literatura-referente y diferentes conceptos sobre literatura. Algunos conceptos esenciales: lecturas europeas y anti europeas del mundo; borramiento de nombres y conocimientos locales en la colonización y la esclavitud. Jerarquías entre humanidad y naturaleza. Asimilación versus defensa de la cultura propia. Traducción como metáfora. Literatura mestiza.

Unidad 1. África y la esclavitud como viaje obligado o secuestro

-Mezcla de culturas en el Caribe. Traslado forzoso y operación ontológica de la esclavitud. Escritura y oralidad; ruptura de pares binarios; visiones no europeas del mundo. *Una bendición* de Toni Morrison (otro libro de fines de siglo XX).

-Langston Hughes y África: recuperación de una tierra de origen desconocida. Poesías sobre el viaje a África. Significado de esa tierra para un estadounidense descendiente de esclavos esclavizados.

Unidad 2. Colonización, globalización, inmigración

-El centro lleva su ciencia al margen. Consecuencias de ese traslado. Naturaleza, ecología, desastre y grandes obras europeas. *La cripta de invierno* de Anne Michaels.

-La inmigración leída desde el siglo XXI: *Los viajeros de la noche* de Helene

Wecker.

-La colonización inglesa analizada desde la ficción de fines del siglo XX. *Kalimantaaan* de Godshalk; ciencia, conquista, estado y empresa privada, mujeres y hombres en la colonización; naturaleza y humanidad. Imponer lo propio en el otro extremo del mundo.

4. Bibliografía específica obligatoria

Unidad 1

-Ashcroft, Bill; Griffiths, Gareth y Tiffin, Helen (editores) *The Post Colonial Studies Reader*, New York: Routledge, 1998.

-Cheyfitz, Eric. *The Poetics of Imperialism, Translation and Colonization from The Tempest to Tarzan. Expanded Edition*. By Eric Cheyfitz. Pennsylvania: University of Pennsylvania Press, 1997.

-Gates, Henry Louis Jr. *The Signifying Monkey*. Oxford: Oxford University Press, 1988.

-Lipsitz, George, "History, Myth and Counter-memory: Narrative and Desire in Popular Novels", en *Time Passages, Collective Memory and American Popular Culture*, Minneapolis: University of Minnesota Press, 2001.

-Pratt, Mary Louise. *Ojos Imperiales, literatura de viajes y transculturación*. Quilmes, Universidad Nacional de Quilmes, 1997.

-Quintana, A. "El discurso sobre la realidad" en *Fabular lo visible*. Barcelona: Acantilado, 2003. (29 a 63).

-Said, Edward. *Orientalism*. New York: Random House. 1978.

-Zinn, Howard. *La otra historia de los Estados Unidos*. México: Siglo XXI, 1999.

Unidad 2

-Hari, Johann. "Big Oil's Vendetta Against the Electric Car". Publicado el 7 de abril, 2007, *The Independent*. Traducción provista por la cátedra de Literatura Norteamericana.

-Klein, Naomi. "Más que una mina, una metáfora". Publicado el viernes 4 de mayo de 2007 en *The Globe and Mail*, Canadá. Traducción provista por la cátedra de Literatura Norteamericana.

-Lipsitz, George. *Unexpected Affiliations. Environmental Justice and New Social Movements*. Manuscrito de 2009 a publicarse en la University of California in Santa Bárbara. Traducción provista por la cátedra de Literatura Norteamericana.

-Zaffaroni, Eugenio. *La Pachamama y el humano*. Buenos Aires: Colihue, 2012.

Textos

Unidad 1

- Morrison, Toni. *Una bendición*. Traducción: Jordi Fibla. Avellaneda: Lumen, 2009. ✓
- Antología de Langston Hughes sobre África provista por la profesora, versión bilingüe.

Unidad 2

- Michaels, Anne. *La cripta de invierno*. Traducción: Eva Cruz. Buenos Aires: Alfaguara, 2010. ✓
- Wecker, Helene. *Los viajeros de la noche*. Traducción: Isabel Margelí. Buenos Aires: Tusquets, 2014.
- Godshalk, C. S. *Kalimantan*. Traducción: Jordi Fibla. Barcelona: Tusquets, 2001. ✓

5) Bibliografía general complementaria

- Lipsitz, George. *The Possessive Investment in Whiteness. How White People Profit from Identity Politics*. Philadelphia: Temple University Press, 1998.
- Akins, Adrienne. "Next Time, Just Remember the Story: Unlearning Empire in Silko's *Ceremony*", in *SAIL, Studies in American Indian Literature*, Volume 24, Number 1, primavera 2012. Lincoln: University of Nebraska Press, 2012.
- Ashcroft, Bill Griffiths, Gareth y Tiffin, Helen, *The Empire Writes Back: Theory and Practice in Post-Colonial Literatures*, Routledge, New Accents, 1989.
- Coltelli, Laura. *Winged Words. American Indian Writers Speak*. Nebraska: University of Nebraska Press, 1990.
- Cook-Lynn, Elizabeth. *Why Can't I Read Wallace Stagner?*. USA: 1994.
- Denning, Michael. *The Cultural Front*. USA: 2000.
- Gunn Allen, Paula. *Studies in American Indian Literature: Critical Essays and Course Designs*. New York: MLA, 1983.
- Hirschman, Jack. *Art on the Line*. USA: 2002.
- La Vonne Brown Ruoff. *American Indian Literatures. Introduction, Bibliographic Review, Selected Bibliography*. MLA: New York, 1990.
- Lipsitz, George. *American Studies in a Moment of Danger*. USA: University of Minnesota Press, 2001.
- Murray, David. *Forked Tongues, Speech, Writing and Representation in North American Indian Texts*. Indiana: Indiana University Press, 1991.
- Said, Edward W. *Culture and Imperialism*, USA: Random House, 1994.
- Said, Edward W. *Beginnings: Intention and Method*, New York, Columbia University Press, 1985.
- Takaki, Ronald. *A Different Mirror. A History of Multicultural America*. USA:

Little, Brown and Cny, 1993.

-Todorov, Tzvetan y otros. *Cruce de culturas y mestizaje cultural*. Madrid: Jucar, 1988.

-Todorov, Tzvetan. *Nosotros y los otros*. México: Siglo XXI, 1991.

-Christian, Barbara (editor). *Black Feminist Criticism*, Pergamon Texto, University of California Press, 1985.

-Coser, Stellamaris. *Bridging the Americas*. Temple University Press, 1994.

-Cowley, Malcolm. *Historia de la trata de negros*, Alianza, Madrid, 1970.

-Lipsitz, George. *A Life in the Struggle, Ivory Perry and the Culture of Opposition. (Revised Edition)* Filadelfia: Temple University Press, 1988.

-Sundquist, Eric. "The literature of expansion and race", en *The Cambridge History of American Literature*, volume 2, Edited by S. Bercovitch, 1995, Cambridge University Press.

-Tate, Claudia. *Black Women Writers at Work (Interviews)*, Continuum, New York, 1983.

-Terkel, Studs. *Race, How Blacks and Whites Think and Feel About the American Obsession*. Nueva York: Doubleday, 1992.

-Deloria, Vine Jr. *Custer Died for Your Sins*, New York, 1970.

-Deloria, Vine Jr. *God is Red*, Laurel, New York, 1973.

-McNickle, D'Arcy. *Las tribus indias de los Estados Unidos*, Buenos Aires: Eudeba, 1965.

-Scherzer, Joe (editor). *Native American Discourse*, Nueva York: Cambridge University Press, 1987.

-Scholer, Bo (editor). *Coyote was Here, (essays on contemporary Native American Literary and Political Mobilization)*. USA: University of Aarkus Press, 1984. Unidad I

6. Carga horaria

Cuatro horas semanales.

7. Actividades planificadas

Se trabajará con consignas sobre los textos en grupo, en clase. Las conclusiones de todos los grupos, expuestas y corregidas por el profesor (en clase) formarán una lectura conjunta de cada una de las obras.

Al final del seminario, para determinar la nota individual, habrá un parcial domiciliario en el que se pedirán comparaciones entre los textos vistos en clase.

Para la aprobación del seminario, habrá que escribir una monografía cuyo tema se discutirá con la profesora.

8. Condiciones de regularidad y régimen de promoción

Asistir al 80 % de las clases del seminario.

Presentar un trabajo monográfico dentro de los dos años posteriores a la finalización

del Seminario.

La participación se evaluará con un parcial domiciliario. Si la nota fuera inferior a 4 (cuatro) puntos, no se podrá presentar la monografía. Se calificará el trabajo monográfico por separado. Si se desaprobara ese trabajo, los interesados tendrán opción en este caso y por única vez a presentarlo nuevamente antes de la finalización del plazo fijado, cuatro años de la finalización del seminario. La calificación final resultará del promedio de ambas notas, que no puede ser inferior a 4 (cuatro).

9. Recomendaciones

[Si las hubiere, se aclararán aquí las recomendaciones de la cursada. Por ejemplo, tener determinados conocimientos previos no obligatorios pero recomendables.]



Firma

Aclaración

Cargo